

# PÅVLIGA RÅDET FÖR INTERRELIGIÖS DIALOG

*Kristna och muslimer:  
Låt oss gemensamt skydda platser  
där människor ber*

## BUDSKAP TILL MÅNADEN RAMADAN OCH 'ID AL-FITR 1441 H. / 2020 A.D.

Kära muslimska bröder och systrar,

Månaden Ramadan är så central i er religion och därför så kär för er personligen, för era familjer och på samhällelig nivå. Det är en tid av andligt läkande och tillväxt, med generositet gentemot de fattiga och med ännu starkare band till släktingar och vänner.

För oss, era kristna vänner, är det en lämplig tid för att ännu mer förstärka våra relationer till er genom att möta er, umgås med er och när möjlighet ges dela en *iftar* med er. Ramadan och 'Id al-Fitr är därför särskilda tillfällen att främja broderligheten mellan kristna och muslimer. Det är i den andan som Påvliga Rådet för Interreligiös Dialog vill förmedla sina förböner, sina bästa önskningar och sina hjärtliga lyckönskningar till er alla.

Tankarna vi skulle vilja dela med er i år i enlighet med vår kära tradition handlar om att skydda de platser där människor ber.

Som vi alla vet, är platser för bön en viktig sak i kristendomen och islam, liksom också i andra religioner. För både kristna och muslimer är kyrkor och moskéer särskilt avskilda för bön, både enskild och gemensam. De är byggda och utrustade för att ge plats åt tystnad, reflektion och meditation. De låter oss träda in i oss själva på djupet för att möjliggöra ett möte med Gud i tystnad. En plats för andakt är därför i varje religion "ett bönehus" (Jesaja 56:7).

Platser för bön är också platser för *andlig gästfrihet*, där även troende i andra religioner deltar i ceremonier som bröllop, begravningar, församlingshögtider och så vidare. När de deltar i

ceremonierna i tystnad och i respekt för de religiösa handlingarna hos de troende i denna särskilda religion, åtnjuter de samtidigt den gästfrihet som visas dem. Denna tradition är ett särskilt viktigt vittnesbörd om det som förenar troende människor, utan att för den skull förminska eller förneka det som skiljer dem åt.

I det sammanhanget är det lämpligt att komma ihåg vad Påve Franciskus sade vid sitt besök i *Heydar Aliyevmoskén* i Baku (Azerbajdjan) söndagen den 2 oktober 2016: ”Att mötas i broderlig vänskap på denna plats för bön är ett kraftfullt tecken som visar harmonin som religionerna kan bygga tillsammans utifrån personliga relationer och den goda viljan hos dem som har ansvar”.

I samband med attackerna på senare tid mot kyrkor, moskéer och synagogor från vilseförda personer som tycks betrakta böneplatser som det främsta målet för sitt blinda och meningslösa våld, kan man understryka vad dokumentet om ”Mänsklig Broderlighet för Världsfreden och Samlevnaden”, som undertecknades av Påve Franciskus och Storimamen vid Al-Azhar, dr. Ahmad Al-Tayeb, den 4 februari 2019, sade: ”Skyddet av platser för bön – synagogor, kyrkor och moskéer – är en förpliktelse som garanteras av religioner, mänskliga värden, lagar och internationella överenskommelser. Varje försök att angripa platser för bön eller att hota dem med våldsamma attacker, bomber eller förstörelse är en avvikelse från religionernas lära och ett klart brott mot internationell lag”.

Vi uppskattar de ansträngningar som görs av världssamhället på olika nivåer för att skydda platser för bön, och vi hoppas att vår ömsesidiga uppskattning, respekt och samarbetsvilja hjälper till att stärka våra band av djup vänskap och låter våra samhällen beskydda platserna för bön, så att kommande generationer garanteras den grundläggande friheten att bekänna sin egen tro.

Med varm uppskattning och broderliga hälsningar och på uppdrag av Påvliga Rådet för Interreligiös Dialog vill vi förmedla våra broderliga önskningar om en fruktbärande Ramadanmånad och en glädjeric *’Id al-Fitr*.

Vatikanen den 17 april 2020

Miguel Ángel Kardinal Ayuso Guixot, MCCJ  
Ordförande

Msgr, Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage  
sekreterare

Inofficiell översättning från engelska: Kaj Engelhart